



## እናንሲና ጥበብ

# Anansi og visdommen

- ✎ Ghanaian folktale
- 👤 Wiehan de Jager
- 🗨️ Mezemir Girma
- 💬 amharisk / bokmål
- 📊 nivå 3



በድሮ ዘመን ሰዎች ምንም እያውቁም ነበር። ሰብል እንዴት እንደሚዘራ፣ ሽመናም ሆነ የአንጥረኝነት ስራ እንዴት እንደሚሰራ ምንም ሃሳብ አልነበራቸውም። በሰማይ ያለው ንያሜ የተባለው አምላክ ግን የዓለምን ሁሉ ጥበብ ይዞ ነበር። በአንድ ገንቦም ውስጥ በጥንቃቄ አስቀምጦት ነበር።

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting. De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.



ከዕለታት አንድ ቀን ንገሜ ይህን የዕውቀት ገምቦ ለአናንሲ ለመስጠት ወሰነ። አናንሲ የሸክላውን ገንቦ ባየ ቁጥር አንድ አዲስ ነገር ያገኝ ነበር። ያስደስት ነበር!

...

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med visdom til Anansi. Hver gang Anansi så i krukka lærte han noe nytt. Det var spennende!



ገብጋባው አናንሲ «ይህን ገንቦ በአንድ ትልቅ ዛፍ ጫፍ በጥንቃቄ አስቀምጠዋለሁ። ከዚያም ሁሉም የኔው ይሆንልኛል!» ሲል አሰበ። አንድ ረጅም ክርም ገምዶ በሽክላው ገንቦ ዙሪያ አሰረ፤ ከዚያም በሆዱ ዙሪያ ጠመጠመ። ዛፉንም መውጣት ጀመረ። ገንቦው አሁንም አሁንም ጉልበት ጉልበቱን እየመታው ዛፍ መውጣቱ ከበደው።

...

Grådige Anansi tenkte: “Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!” Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.



ይህን ሁሉ ጊዜም የአናንሲ ትንሽ ልጅ ከዛፉ ስር ቆሞ  
እየተከታተለው ነበር። እሱም <<አዝላኸው ብትወጣ አይሻልም  
ወይ?>>አለው። አናንሲ ጥበብ የያዘውን የሸክላ ገንቦ ከጀርባው  
ለማሰር ሞከረ፤ እውነትም አመቺ ነበር።

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?” sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.



ባጭር ጊዜም ከዛፉ ጫፍ ደረሰ። እዚያም ቆም አለና <<ይህ ሁሉ  
ዕውቀት የኔ እንዲሆን ነው የተፈለገው፤ ግን ይህ ልጄ ከኔ  
የበለጠ ብልህ ሆነ!>> በማለት አሰበ። አናንሲ በዚህ በጣም ተናዶ  
ያንን የሸክላ ገንቦ ከዛፉ ላይ ወደ ታች ወረወረው።

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så  
stusset han og tenkte: “Det var jo jeg som skulle  
ha all denne visdommen, men nå var sønnen min  
lurere enn meg!” Anansi ble så sint at han kastet  
krukka ned fra treet.



መሬትም ላይ ወድቆ ፍርክስክሱ ወጣ። ጥበብም ለማንኛውም ሰው በእኩል ተዳረሰ። በዚህም ምክንያት ነበር ሰዎች እርሻ፣ ሽመና፣ አንጥረኝነትና ሌሎችንም ሰዎች መስራት የሚችሏቸውን ነገሮች ሁሉ የተማሩት።

...

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern, og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal lage.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

አናንሲና ጥበብ

## Anansi og visdommen

Skrevet av: Ghanaian folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mezemir Girma (am), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).